Porównanie tłumaczeń Psalmów 28:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponieważ nie pojmują\* dokonań JAHWE Ani dzieła Jego rąk,\*\* Zniszczy ich (On) i nie odbuduje.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie pojmują oni czynów JAHWE Ani nie rozumieją dzieła Jego rąk, Dlatego zniszczy ich On i już nie odbuduje. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Skoro nie zważają na czyny JAHWE ani na dzieła jego rąk, on zniszczy ich i nie odbuduje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem nie zrozumiewają spraw Pańskich, ani uczynków rąk jego; przetoż ich popsuje, a nie pobuduje ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem nie zrozumieli spraw PANSKICH i uczynków rąk jego: zepsujesz je, a nie zbudujesz ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Skoro nie zważają na czyny Pana ani na dzieła rąk Jego: niechaj On ich wytraci, a nie odbuduje! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo nie zważają na sprawy Pana, Ani na dzieła rąk jego, Przeto zniszczy ich i nie odbuduje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie zważali bowiem na czyny JAHWE ani na dzieła Jego rąk. On ich zniszczy i nie odbuduje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Skoro nie pojmują dzieł JAHWE ani czynów rąk Jego, niech ich zniszczy i nie odbuduje! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie zważają bowiem na czyny Jahwe ani na dzieło rąk Jego; On ich powali i już nie podźwignie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Голос Господа, що нищить кедри, і Господь знищить ливанські кедри |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż nie zważają na sprawy WIEKUISTEGO i dzieło Jego rąk; oby ich zburzył i ich nie odbudował. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie zważają bowiem na poczynania JAHWE ani na dzieło jego rąk. On ich zburzy i nie odbuduje. |

1. 1) Lub: nie zważają. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 2:2</x>; <x>230 18:51</x>; <x>230 20:7</x>; <x>230 84:10</x>; <x>230 89:39</x>; <x>230 132:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>100 5:2</x>; <x>100 7:8</x>; <x>400 5:2-4</x>; <x>230 23:1</x>; <x>290 40:11</x> [↑](#footnote-ref-4)